

สำหรับคนที่กำลังประสบปัญหา จากการใช้ความรุนแรงของสามีหรือพาร์ทเนอร์

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

การใช้ความรุนแรงของ สามีเป็นสิ่งที่ “ผิดกฎหมาย”

夫からの暴力も、“犯罪”です

คุณที่ปัจจุบันกำลังประสบปัญหาจากการที่สามีใช้ความรุนแรง
คุณพยายามที่จะแก้ไขปัญหาด้วยตนเองเพราะคิดว่า เป็น “ปัญหาภายในครอบครัว” อยู่หรือไม่ ?
ไม่ว่าจะเป็นการทำร้ายทางร่างกายหรือการทำร้ายทางจิตใจ ฝ่ายที่ทำให้เป็นฝ่ายผิด
การทำร้ายกรรยาจัดเป็นการกระทำที่ผิดกฎหมายและเป็นการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างร้ายแรง
現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？ 身体的暴力であれ、精神的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

ประเทศญี่ปุ่นมีกฎหมายคุ้มครองคุณ

日本には、あなたを保護する法律があります

ในประเทศญี่ปุ่นมีกฎหมายคุ้มครองผู้เสียหายจากการถูกทำร้ายโดยคู่สมรส
กฎหมายนี้มีผลครอบคลุมถึงทุกคนที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นไม่ว่าจะมีสัญชาติใด
หรือเข้าประเทศมาด้วยสถานะใด และยังมีผลครอบคลุมทั้งคู่สมรสปัจจุบัน
อดีตคู่สมรสและสามีภรรยาที่อยู่กันโดยไม่ได้สมรส

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

คุณไม่ใช่ผู้กระทำผิด

あなたは悪くない

“การใช้ความรุนแรงของสามี” ไม่ใช่สิ่งบังเอิญที่เกิดขึ้นกับสตรีที่โชคไม่ดี ความรุนแรงเกิดขึ้นเนื่องจากระบบของสังคมที่ “ผู้ชายเป็นใหญ่” ซึ่งเกิดจากความแตกต่างในสถานะภาพทางเศรษฐกิจหรือสังคมระหว่างผู้ชายและผู้หญิง จิตสำนึกที่มีอคติซึ่งไม่ได้พิจารณาว่าผู้หญิงนั้นเป็นพาร์ทเนอร์ ที่มีความเท่าเทียมกับผู้ชาย และทัศนคติที่มีอยู่ในส่วนลึกของสังคมซึ่งภรรยาต้องยอมทนต่อความรุนแรงที่เกิดขึ้นจากสามี โปรดอย่าคิดว่าตัวคุณเองเป็นฝ่ายผิด และแบกรับปัญหาอยู่แต่เพียงฝ่ายเดียว ผู้ที่ใช้ความรุนแรงเป็นฝ่ายผิด คุณซึ่งเป็นฝ่ายถูกกระทำนั้นไม่มีความผิด

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考え方などが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

โปรดอย่าทุกข์อยู่ตัวคนเดียว กรุณาเข้ามาปรึกษาเรา

一人で悩まないで、まず相談を

เรามีช่องทางให้การให้คำปรึกษาแก่คุณ เราทราบว่า การนำปัญหาภายในครอบครัวมาขอรับคำปรึกษาเป็นเรื่องที่ต้องใช้ความกล้าหาญ แต่เพื่อตัวของคุณเองและเพื่อลูกของคุณ กรุณามาปรึกษากับเรา (โปรดดูข้อมูลช่องทางให้การให้คำปรึกษาด้านหลัง)

あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の相談窓口をご覧ください)

“การใช้ความรุนแรงของสามีหรือพาร์ทเนอร์” คืออะไร ?

「夫やパートナーからの暴力」とは？

การใช้ความรุนแรงของสามีหรือพาร์ทเนอร์มีหลายลักษณะ

โดยในความเป็นจริงรูปแบบที่เกิดขึ้นจริงอาจผสมผสานกันหลายลักษณะ

ในที่นี้จะยกตัวอย่าง 4 ประเภทหลักๆ ดังต่อไปนี้

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

การทำร้ายด้านร่างกาย 身体的暴力

การชกต่อย / การถีบ / การขว้างเหรียญ
/ การบีบคอ/ การขว้างปาสิ่งของใส่
/ การดิงผม / การแทงด้วยของมีคม
/ การปลักตบบันได / การดิงคอเสื้อ/
การใช้ไฟนุหรือจี้

殴る／蹴る／投げ飛ばす／首を絞める／
物を投げつける／髪をひっぱる／ナイフを
突き付ける／階段から落とす／胸ぐらをつ
かむ／タバコの火を押しつける

การทำร้ายด้านจิตใจ การทำร้ายด้านสังคม 精神的暴力・社会的暴力

ตำท้อด้วยคำหยาบคาย / พุดจาข่มขู่
/ ระบุว่าจะนอกใจหรือเป็นชู้ /
เฝ้าติดตามพฤติกรรม / ไล่ออกจากบ้าน
/ ทิ้งหรือทำลายของสำคัญ /
ทำให้อายต่อหน้าผู้อื่น

暴言をはく／脅かす／浮気・不貞を疑う／
行動を監視する／家から締め出す／大事な
ものを壊す・捨てる／他人の前で侮辱する

การทำร้ายทางเพศ 性的暴力

บังคับให้มีเพศสัมพันธ์ /
ไม่ให้ความร่วมมือในการคุมกำเนิด
/ บังคับให้ดูภาพอนาจาร ใช้ผู้หญิง
เสมือนเป็น เครื่องมือระบายความใคร่
望まないのに性行為を強要する／避妊に
協力しない／ポルノを見せたり、女性を道
具のようにあつかう

การทำร้ายด้าน สภาพเศรษฐกิจ 経済的暴力

ไม่หาเลี้ยงครอบครัว /
กีดกันไม่ให้ผู้หญิงออกไปทำงาน
นอกบ้าน
生活費を負担しない／女性が外で働き収
入を得ることを妨害する

ช่องทางบริการให้คำปรึกษาปัญหาความรุนแรงจากสามีหรือพาร์ทเนอร์

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

การให้คำปรึกษาด้วยภาษาต่างประเทศ 外国語で相談できる窓口		
<p>อังกฤษ, จีน, เกาหลีใต้/ เกาหลีเหนือ, สเปน, โปรตุเกส, ตากาล็อก, ไทย, เวียดนาม</p> <p>英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語</p>	<p>ศูนย์ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือปัญหาความรุนแรงจากคู่สมรสของจังหวัด / หน่วยงานให้คำปรึกษาหลายภาษา (สำหรับสตรี)</p> <p>県配偶者暴力相談支援センター／多言語による相談窓口(女性向け)</p>	
<p>จันทร์ - เสาร์ 月曜～土曜</p>	<p>10:00-17:00 (การปรึกษาด่วนต้องนัดล่วงหน้า 面接相談は要予約)</p>	<p>☎ 090-8002-2949</p>
<p>อังกฤษ, จีน, เกาหลีใต้/ เกาหลีเหนือ, สเปน, โปรตุเกส, ตากาล็อก, ไทย, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, เนปาล</p> <p>※การปรึกษาหลายภาษา เฉพาะทางข้อความแชทเท่านั้น</p> <p>英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語</p> <p>※多言語相談はチャットのみ</p>	<p>สำนักงานคณะกรรมการ / สายด่วนปัญหาความรุนแรงในครอบครัวพลัส 内閣府／DV相談+ (プラス)</p>	
<p>24 ชั่วโมง 24時間</p>	<p>☎ 0120-279-889</p> <p>สามารถปรึกษาผ่านทางอีเมล หรือทางการแชทได้ メール、チャットでの相談も可能</p>	

日本語による相談窓口		
<p>けんはいぐうしゃぼうりょくそうだんしえんせんたー 県配偶者暴力相談支援センター</p> <p>じょせい 女性のためのDV相談窓口</p> <p>めんせつそうだん ようやく ※面接相談は要予約</p>	<p>☎ 0466-26-5550</p>	<p>げつよう きんよう しゅくじつ のぞ 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:00-21:00</p> <p>どよう にちよう しゅくじつ のぞ 土曜・日曜 (祝日を除く) 9:00-17:00</p>
<p>けんはいぐうしゃぼうりょくそうだんしえんせんたー 県配偶者暴力相談支援センター</p> <p>じょせい 女性への暴力相談</p> <p>しゅうまつ ほつとらいん 「週末ホットライン」</p>	<p>☎ 045-451-0740</p>	<p>どよう にちよう しゅくじつ のぞ 土曜・日曜 (祝日を除く) 17:00-21:00</p> <p>しゅくじつ 祝日 9:00-21:00</p>
<p>よこはまし 横浜市 D V 相談支援センター</p> <p>でんわ そうだんまどぐち (電話相談窓口)</p>	<p>☎ 045-671-4275</p> <p>☎ 045-865-2040</p>	<p>げつよう きんよう しゅくじつ のぞ 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30</p> <p>げつよう きんよう がい もくよう のぞ 月曜～金曜 (第4木曜を除く) 9:30-20:00</p> <p>どよう にちよう しゅくじつ がい もくよう のぞ 土曜・日曜・祝日 (第4木曜を除く) 9:30-16:00</p>
<p>かわさし 川崎市 D V 相談支援センター</p> <p>でんわ そうだんまどぐち (電話相談窓口)</p>	<p>☎ 044-200-0845</p>	<p>げつよう きんよう しゅくじつ のぞ 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30</p>
<p>さがみはらし 相模原市 DV 相談支援センター</p> <p>でんわ そうだんまどぐち (電話相談窓口)</p>	<p>☎ 042-772-5990</p>	<p>まいにち がい げつよう のぞ 毎日 (第4月曜を除く) 10:00-17:00 火曜・木曜は 18:00 まで</p>

- ช่องทางบริการทั้งหมด ปิดให้บริการในช่วงสิ้นปีและวันหยุดปีใหม่
すべての窓口は、年末年始は休みです。
- คุณสามารถขอรับคำปรึกษาจากที่ว่าการเขตหรือสถานีตำรวจที่ใกล้เคียงได้เช่นเดียวกัน
お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。